

A Descriptive Study of Translated Texts from Socio-Cultural Aspects through Polysystem Theory and Patronage Framework

Authors : Reza Nozadheravi, Masoud Hasanzade Novin

Abstract : Those techniques of translation which are engaged with short textual segments and mostly are prescriptive can be considered as micro level elements. Macro levels, however, refer to those translation strategies and those external factors that affect the translator's decisions and have descriptive nature. What was scrutinized in details in the paper reveals the macro-elements which are crucial in canonized translated texts, moreover, different aspects of the patronage, which can be considered as the important factors from having the texts chosen to the final translation products, have been observed in translated texts of Najaf Darya-Bandarie, the well-known Iranian Translator. What is probed in this paper reveals that macro-elements along with the linguistic aspects of the texts, micro-elements, are considered as the significant aspects in translation process and even final translated texts.

Keywords : canonized translated texts, culture, macro-elements, patronage

Conference Title : ICIT 2017 : International Conference on Interpreting and Translation

Conference Location : Copenhagen, Denmark

Conference Dates : June 11-12, 2017